

May 9<sup>th</sup>, 2019

Mario Avila's Letter to Ngugi

Querido hermano Ngugi,

Te saludo fraternalmente, y te envío un pequeño relato de mi trabajo sobre el trabajo de arte sobre este hecho.

Guatemala somos un país de 108 mil kilómetros cuadrados, pero con una riqueza enorme culturalmente hablando. Además, contamos con riquezas naturales como petróleo, níquel, cobalto, plata, cobre y además grandes cantidades de oro. Por lo tanto, las grandes transnacionales, como las oligarquías del país, masacraron a grandes cantidades de la población Maya y mestizos que se oponían a este despojo de nuestra madre tierra.

Para ser un poco exacto, fueron masacrados las poblaciones de más 640 aldeas y los mejores líderes, mujeres y hombres, y dentro de ellos, pintores, poetas y gente de teatro. Más de medio millón de personas fueron asesinadas entre muertos, detenidos y desaparecidos. Por lo mismo, este trabajo representa el genocidio, y es hasta ahora que estamos tratando de articular ese cuerpo que quedó separado y hoy tratamos de juntarlos con manos, brazos, pies y memoria. Cada una de las piezas tienen relación con ese cuento tan bello y profundo que escribiste.

Y es que así África se parece tanto a nuestra historia.

Atentamente,

Mario Ávila

Explotador político, tres hermanos asesinados, un tío y dos de mis hijos secuestrados y torturados.

¡Que tu ponencia en Chile sea de mucho éxito!

May 9th, 2019

### Una Carta a Ngugi

Dear brother Ngugi,

I greet you fraternally, and I sent you a brief account of my artwork.

In Guatemala we are a country of 108 thousand square kilometers, but with a huge wealth culturally speaking. In addition, we have natural riches such as oil, nickel, cobalt, silver, copper and large amounts of gold. Therefore, the big transnationals, like the oligarchies of the country have massacred large numbers of the Maya population and mestizos who oppose this plundering of our mother earth.

To be exact, over 640 villages and the best leaders, women and men, were massacred. Within them were painters, poets and people of theater. More than half a million people were assassinated, killed, arrested and missing. For this same reason, this work represents genocide. Now, that we are trying to articulate a body that was separated, today, we try to put it together with hands, arms, feet and memory. Each of the art pieces relates to that beautiful, deep story you wrote. And that's how Africa looks so much like our history.

Attentively,

Mario Avila

Political ex-prisoner, with three brothers murdered, one uncle and two of my children kidnapped and tortured.

May your presentation in Chile be very successful!